

**INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA**

**THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA;**

**AFFIRMING** their common desire to encourage economic activities in the Republic of Nicaragua that promote the development of the economic resources and productive capacities of the Republic of Nicaragua; and

**RECOGNIZING** that this objective can be promoted through investment support provided by the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), a development institution and an agency of the United States of America, in the form of investment insurance, coinsurance and reinsurance, debt and equity investments and investment guaranties;

**HAVE AGREED** as follows:

**ARTICLE 1**

As used in this Agreement, the following terms have the meanings herein provided. The term "Investment Support" refers to any debt or equity investment, any investment guaranty and any investment insurance, reinsurance or coinsurance which is provided by the Issuer (or, in the case of coinsurance, is provided by the Issuer and commercial insurance companies ("Coinsurers") under coinsurance arrangements under which the Issuer acts both for itself and for such Coinsurers) in connection with a project in the territory of the Republic of Nicaragua. The term "Issuer" refers to OPIC and any successor agency of the United States of America, and any agent of either. The term "Taxes" means all present and future taxes, levies, imposts, stamps, duties and charges, whether direct or indirect, imposed in the Republic of Nicaragua and all liabilities with respect thereto.

**ARTICLE 2**

The two Governments confirm their understanding that the Issuer's activities are governmental in nature and therefore:

(a) The Issuer shall not be subject to regulation under the laws of the Republic of Nicaragua applicable to insurance or financial organizations, but, in the provision of Investment Support, shall be afforded all rights and have access to all remedies of any such entity, whether domestic, foreign or multilateral.

(b) The Issuer, all operations and activities undertaken by the Issuer in connection with any Investment Support, and all payments, whether of interest, principal, fees, dividends, premiums or the proceeds from the liquidation of assets or of any other nature, that are made, received or guaranteed by the Issuer in connection with any Investment Support shall be exempt from Taxes, whether imposed directly on the Issuer or payable in the first instance by others. Neither projects receiving Investment Support nor investors in such projects shall be exempt from Taxes by operation of this Article, provided, however, that any Investment Support shall be accorded tax treatment no less favorable than that accorded to the investment support of any other national or multilateral development institution which operates in the Republic of Nicaragua. The Issuer shall not be subject to Taxes in connection with any transfer, succession or other acquisition which occurs pursuant to paragraph (c) of this Article or Article 3(a) hereof, but obligations for Taxes previously accrued and unpaid with respect to interests received by the Issuer shall not be extinguished as a result of such transfer, succession or other acquisition.

(c) If the Issuer, alone or with a Coinsurer, makes a payment to any person or entity, or exercises its rights as a creditor or subrogee, in connection with any Investment Support, the Government of the Republic of Nicaragua shall recognize the transfer to, or acquisition by, the Issuer and any Coinsurer of any cash, accounts, credits, instruments or other assets in connection with such payment or the exercise of such rights, as well as the succession of the Issuer and any Coinsurer to any right, title, claim, privilege or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(d) With respect to any interests transferred to the Issuer or a Coinsurer or any interests to which the Issuer or a Coinsurer succeeds under this Article, in its own right or otherwise, the Issuer shall assert no greater rights than those of the person or entity from whom such interests were received, provided that nothing in this Agreement shall limit the right of the Government of the United States of America to assert a claim under international law in its sovereign capacity, as distinct from any rights it may have as the Issuer pursuant to paragraph (c) of this Article. No Coinsurer shall be entitled to the benefits of this Agreement unless it is acting through, or its interests have been assigned to, the Issuer.

### ARTICLE 3

(a) Amounts in the currency of the Republic of Nicaragua, including cash, accounts, credits, instruments or otherwise, acquired by the Issuer (or by the Issuer and any Coinsurer) upon making a payment, or upon the exercise of its rights as a creditor, in connection with any Investment Support for a project in the

Republic of Nicaragua, shall be accorded treatment in the territory of the Republic of Nicaragua no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would have been entitled in the hands of the person or entity from which such amounts were acquired.

(b) Such currency and credits may be transferred to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of Republic of Nicaragua in accordance with its laws.

#### ARTICLE 4

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Nicaragua regarding the interpretation of this Agreement or which, in the opinion of either party hereto, presents a question of international law arising out of any project or activity for which Investment Support has been provided shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, six months following a request for negotiations hereunder, the two Governments have not resolved the dispute, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of international law, shall be submitted, at the initiative of either Government, to an arbitral tribunal for resolution in accordance with paragraph (b) of this Article.

(b) The arbitral tribunal referred to in paragraph (a) of this Article shall be established and shall function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator. These two arbitrators shall by agreement designate a president of the tribunal who shall be a citizen of a third state and whose appointment shall be subject to acceptance by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within three months, and the president within six months, of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments. Both Governments hereby agree to accept such appointment or appointments.

(ii) Decisions of the arbitral tribunal shall be made by majority vote and shall be based on the applicable principles and rules of international law. Its decision shall be final and binding.

(iii) During the proceedings, each Government shall bear the expense of its arbitrator and of its representation in the proceedings before the tribunal, whereas the expenses of the president and other costs of the arbitration shall be paid in equal parts by the two Governments. In its award, the arbitral tribunal may reallocate expenses and costs between the two Governments.

(iv) In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures.

**ARTICLE 5**

(a) This Agreement shall enter into force on the date of signature.

(b) Upon entry into force, this Agreement shall supersede the Agreement between the United States of America and Nicaragua, effected by Exchange of Notes signed at Managua, Nicaragua April 14, 1959, and May 9, 1966. Any matter relating to support by OPIC of projects in the territory of the Republic of Nicaragua prior to the entry into force of this Agreement shall be resolved under the terms of this Agreement.

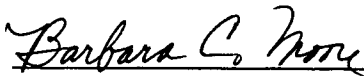
(c) This Agreement shall continue in force until six months from the date of a receipt of a note by which one Government informs the other of an intent to terminate this Agreement. In such event, the provisions of this Agreement shall, with respect to Investment Support provided while this Agreement was in force, remain in force so long as such Investment Support remains outstanding, but in no case longer than twenty years after the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Managua, Nicaragua, on the 20th day of July, 2004, in duplicate, in the English and the Spanish languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF NICARAGUA**

  
\_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_

**ACUERDO  
ENTRE EL GOBIERNO DE REPUBLICA DE LA NICARAGUA  
Y EL  
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
PARA EL FOMENTO DE LA INVERSIÓN**

**El Gobierno de la Republica de Nicaragua y el Gobierno de los Estados de América,**

Afirmando su deseo común de alentar las actividades económicas en Republica de Nicaragua que promuevan el desarrollo de los recursos económicos y la capacidad productiva de Republica de Nicaragua, y

Reconociendo que este objetivo se fomentaría con el Apoyo a la Inversión que proporciona la Corporación de Inversiones Privadas en el Extranjero (*Overseas Private Investment Corporation*, "OPIC"), que es a la vez institución para el desarrollo y organismo del Gobierno de los Estados Unidos de América, en forma de seguros, reaseguros y coaseguros de la inversión, de inversiones en deuda y en acciones, y de garantías de la inversión,

Han convenido en lo siguiente:

**ARTÍCULO 1**

Para los fines del presente Acuerdo, las expresiones siguientes tienen los significados que se expresan a continuación. Por "Apoyo a la Inversión" se entiende las inversiones en deuda o en acciones, las garantías de las inversiones y los seguros, reaseguros o coaseguros de las inversiones que proporcione el Emisor (o en el caso de los coaseguros, que proporcione el Emisor junto con empresas comerciales de seguros (las "Coaseguradoras"), conforme a acuerdos de coaseguro por los cuales el Emisor actúa a la vez por su cuenta y por la de dichas Coaseguradoras), con respecto a un proyecto en el territorio de la Republica de Nicaragua. Por "Emisor" se entiende la OPIC y cualquier organismo sucesor de los Estados Unidos de América, así como cualquier agente de uno o de otro. Por "Impuestos" se entiende todos los impuestos, tributos, contribuciones, derechos de timbre, derechos de aduana y tasas, presentes y futuros, directos o indirectos, gravados en la Republica de Nicaragua y todas las obligaciones conexas.

**ARTÍCULO 2**

Los dos Gobiernos confirman que tienen entendido que el Emisor desempeña funciones de índole gubernamental y que, por lo tanto:

a) El Emisor no será objeto de reglamentación conforme a la legislación de la Republica de Nicaragua pertinente a las entidades aseguradoras o financieras; sin embargo, cuando preste Apoyo a la Inversión, disfrutará de los mismos derechos y medios de recurso que tenga cualquiera de dichas entidades, ya sean nacionales, extranjeras o multilaterales.

b) El Emisor, todas las operaciones y actividades que éste emprenda por razón de cualquier Apoyo a la Inversión, y todos los pagos, ya sean por

concepto de intereses, capital, honorarios, dividendos, primas o ingresos producto de la liquidación de activos o de cualquier otra índole, que el Emisor desembolse, perciba o garantice por razón de cualquier Apoyo a la Inversión quedarán exentos de Impuestos, ya se graven directamente al Emisor o sean pagaderos en primer lugar por otros. Ni los proyectos que obtengan el Apoyo a la Inversión ni los inversionistas en los mismos quedarán exentos de Impuestos en virtud de este artículo, a condición, sin embargo, de que a todo Apoyo a la Inversión se le conceda un trato fiscal no menos favorable que el que se conceda al apoyo a la inversión de cualquier otra institución de desarrollo, nacional o multilateral, que actúe en la República de Nicaragua. El Emisor no estará sujeto a Impuestos con respecto a ninguna cesión, sucesión u otra adquisición que ocurra a tenor del párrafo c de este artículo o del párrafo a del artículo 3 del presente Acuerdo. No obstante, dicha cesión, sucesión u otra adquisición no invalidará las obligaciones por concepto de Impuestos vencidos e impagados sobre los intereses que ya haya percibido el Emisor.

c) Cuando el Emisor, solo o junto con una Coaseguradora, efectúe un pago a cualquier persona o entidad o ejerza sus derechos, actuando como acreedor o por subrogación, en lo tocante a cualquier Apoyo a la Inversión, el Gobierno de la República de Nicaragua reconocerá la cesión al Emisor y a cualquier Coaseguradora o la adquisición por éstos de todo dinero en efectivo, créditos, cuentas, instrumentos u otros activos relacionados con dicho pago o con el ejercicio de esos derechos, así como la sucesión del Emisor y de cualquier Coaseguradora a todo derecho, título, reclamación, privilegio o derecho de demanda que esté vigente o surja en relación con los mismos.

d) Con respecto a cualesquier intereses cedidos al Emisor o a una Coaseguradora o a los que el Emisor o una Coaseguradora suceda en virtud de este artículo, ya sea de pleno derecho o de otra forma, el Emisor no hará valer derechos superiores a los de la persona o entidad de la cual fueron recibidos, siempre y cuando ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo limite el derecho del Gobierno de los Estados Unidos de América, en su condición soberana, a hacer valer reclamaciones en virtud del derecho internacional, a diferencia de los derechos que le correspondan en calidad de Emisor, con arreglo al párrafo c de este artículo. Ninguna Coaseguradora tendrá derecho a los beneficios que conceda el presente Acuerdo a menos que actúe por mediación del Emisor o que sus intereses hayan sido cedidos a éste.

### ARTÍCULO 3

a) A las sumas en moneda de la República de Nicaragua, incluidos, entre otros, el dinero en efectivo, las cuentas, los créditos y los instrumentos, adquiridas por el Emisor (o por el Emisor y cualquier Coaseguradora) al efectuar un pago o al ejercer sus derechos como acreedor, por razón de cualquier Ayuda a la Inversión proporcionada por el Emisor para un proyecto en la República de Nicaragua, se les concederá un trato en el territorio de la República de Nicaragua no menos favorable, en cuanto a su uso y conversión, que el trato al que dichas

sumas hubieran tenido derecho si hubieran permanecido en posesión de la persona o entidad de la cual se adquirieron.

b) Dichos créditos y moneda podrán cederse a cualquier persona o entidad, y una vez cedidos quedarán a la libre disposición de esa persona o entidad, para su uso en el territorio de la Republica de Nicaragua conforme a su legislación.

#### ARTÍCULO 4

a) Toda controversia entre el Gobierno de la Republica de Nicaragua y el Gobierno de los Estados Unidos de América sobre la interpretación del presente Acuerdo o que, en la opinión de cualquiera de las Partes en el mismo, suscite una cuestión de derecho internacional a consecuencia de cualquier proyecto o actividad para el cual se haya proporcionado Apoyo a la Inversión, se resolverá, en la medida de lo posible, mediante negociaciones entre los dos Gobiernos. Cuando los dos Gobiernos no hayan resuelto la controversia seis meses después de la fecha de solicitud de negociaciones conforme al presente Acuerdo, la misma (incluida la cuestión de si suscita o no un asunto de derecho internacional) se someterá, a iniciativa de cualquiera de esos Gobiernos, a un tribunal de arbitraje para su resolución conforme al párrafo b de este artículo.

b) El tribunal de arbitraje mencionado en el párrafo a de este artículo se establecerá, y ejercerá sus funciones, conforme a lo siguiente:

- i) Cada Gobierno nombrará a un árbitro. Los dos árbitros nombrarán de mutuo acuerdo al presidente del tribunal, que será nacional de un tercer Estado y cuyo nombramiento dependerá de la aceptación de los dos Gobiernos. El nombramiento de árbitros se hará en el plazo de tres meses y el del presidente, en el plazo de seis meses, a partir de la fecha de recibo de la solicitud de arbitraje presentada por uno u otro Gobierno. Cuando los nombramientos no se efectúen en los plazos antedichos, cualquiera de los Gobiernos, a falta de otro acuerdo, podrá pedir al Secretario General del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones que efectúe el nombramiento o los nombramientos necesarios. Por el presente Acuerdo, los dos Gobiernos convienen en aceptar dichos nombramientos.
- ii) Las decisiones del tribunal de arbitraje se tomarán por mayoría de votos y se fundarán en los principios y las normas pertinentes del derecho internacional. Su decisión será firme y vinculante.
- iii) En las diligencias del tribunal de arbitraje, cada Gobierno sufragará los gastos de su árbitro y de su representación ante el tribunal, mientras que los gastos del presidente y las otras costas del arbitraje los sufragarán por igual los dos Gobiernos. En el laudo, el tribunal de arbitraje podrá redistribuir los gastos y costas entre los dos Gobiernos.

- iv) En los demás asuntos, el tribunal de arbitraje reglamentará sus propios procedimientos.

### ARTÍCULO 5

- a) El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma.
- b) El presente Acuerdo, al entrar en vigor, <sup>sustituye al</sup> Acuerdo relativo a garantías de inversión, efectuado por canje de notas fechadas 14 de abril de 1959 y 9 de mayo de 1966. Toda cuestión relativa al apoyo de la OPIC a proyectos en el territorio de la Republica de Nicaragua antes de la entrada en vigor del presente Acuerdo se resolverá conforme a las disposiciones de éste.
- c) El presente Acuerdo permanecerá en vigor hasta seis meses después de la fecha de recibo de una nota por la cual uno de los Gobiernos notifique al otro que se propone rescindirlo. En ese caso, las disposiciones del presente Acuerdo con respecto al Apoyo a la Inversión que se haya proporcionado durante su vigencia, seguirán en vigor mientras ese Apoyo esté pendiente de pago, pero en todo caso no después de veinte años contados a partir de la fecha de rescisión del Acuerdo.

En fe de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados por su Gobiernos respectivos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en Managua, Nicaragua, el 20 de julio de 2004, por duplicado, en textos igualmente auténticos en español e inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DE NICARAGUA**



**POR EL GOBIERNO DE  
LOS ESTADOS UNIDOS DE  
AMÉRICA**

